
Athens Declaration

April 16th, 2003

We the representatives of the peoples and States of the European Union meet today on this symbolic site, under the Acropolis, to celebrate an historic event: The signing of the Accession Treaty for Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Slovak Republic and Slovenia.

Our achievement is unique. This Union represents our common determination to put an end to centuries of conflict and to transcend former divisions on our continent. This Union represents our will to embark on a peace project, a new future based on cooperation, respect for diversity and mutual understanding.

Our Union represents a collective project: A project to share our future as a community of values.

We are proud to be part of a Union founded on the principles of freedom, democracy and the rule of law. A Union committed to furthering respect for human dignity, liberty and human rights. A Union devoted to the practice of tolerance, justice and solidarity.

The essential value of this project lies in the ability of the Union to empower both its citizens and its member states. By working together we and our countries can hope to confront the challenges of tomorrow.

On the threshold of this enlargement, we confirm that the European Union should focus on those tasks that are crucial to the well-being, security and prosperity of its citizens.

We will continue to uphold and defend fundamental human rights, both inside and outside the European Union, including the fight against all types of discrimination on the basis of gender, race, ethnic origin, religion or convictions, disability, age or sexual orientation.

We shall act together to foster sustainable development locally and globally, to combat environmental degradation, and to guarantee a better quality of life for future generations.

We underline our commitment to a dynamic and knowledge-based European economy, open to all, focused on sustainable growth and employment, but also on social inclusion and economic cohesion.

We shall make the Union a genuine area of freedom, security and justice, and whilst cognisant of the need to work at all levels to tackle global terrorism, shall continue to uphold each of these core values.

We shall respect the dignity and rights of third country nationals living and working in the EU. The values we cherish are not reserved for our own nationals but apply to all those who submit to the laws of our lands.

On this historic day, as we celebrate the enlargement of our Union, we reaffirm the commitment we made in Copenhagen to "One Europe", our collective desire to see it continue to develop into an inclusive Union.

Accession is a new contract between our peoples and not merely a treaty between states. As citizens of this new enlarged Union we proclaim our commitment to the citizens of the candidate countries. We are also committed to developing ever deeper ties and bridges of cooperation with our neighbours and to share the future of this community of values with others beyond our shores.

We believe the Union has an essential role to play in the world. We shall work for a more open and equitable global economy and a truly shared global information society, to the benefit of all, especially people in less favoured parts of the world. To this end, we will contribute relentlessly to strengthening the institutions of global governance and expanding the reach of international law.

In the wake of the war in Iraq, we are committed to facing up to our global responsibilities. We will support conflict prevention, promote justice, help secure peace and defend global stability. To this end, the Union will continue to enhance its civilian and military capacities to project stability beyond its borders and further its humanitarian goals. The Union pledges its support to the United Nations and its efforts to assure international legitimacy and global responsibility.

Our collective project, our European Union, is a dynamic one. Constant renewal, while learning from our rich traditions and history, is our very nature. We look forward to the proposals of the Convention on the Future of Europe and to further reassessments of both the structures and the membership of the Union. Our future Europe belongs to all its citizens, without exceptions or exclusions.

We pledge our commitment to defending the fundamental freedoms upon which democracy depends. The democratic ideal must be the rock on which our community of values flourishes, not just for the citizens of today, but for our children and their children. Only through the active participation of its citizens and civic organisations will the Union continue to grow in strength and legitimacy. Reaffirming our commitment to democracy as the most fundamental value underpinning the Union, we recognize it also constitutes the most fundamental challenge confronting us today.

This new Europe is ours, ours to shape and reshape ours to dream and ours to make real. Our Europe is a Europe for all.

Déclaration d'Athènes

16 avril 2003

Nous, les représentants des peuples et des États de l'Union européenne, sommes réunis aujourd'hui en ce lieu symbolique, au pied de l'Acropole, pour célébrer un événement historique: la signature du traité d'adhésion de Chypre, de la République tchèque, de l'Estonie, de la Hongrie, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte, de la Pologne, de la République slovaque et de la Slovénie.

Notre œuvre est sans précédent. La présente Union illustre notre détermination partagée à mettre fin à des siècles de conflits et à surmonter les divisions passées qui ont marqué notre continent. Elle illustre notre volonté d'œuvrer pour un avenir nouveau fondé sur la coopération, le respect de la diversité et la compréhension mutuelle.

Notre Union constitue un projet collectif, dont le but est de partager notre avenir en tant que communauté de valeurs.

Nous disons notre fierté d'appartenir à une Union fondée sur les principes de la liberté, de la démocratie et de l'État de droit. Une Union qui a pour vocation de promouvoir le respect de la dignité, de la liberté et des droits de l'homme. Une Union vouée à la pratique de la tolérance, de la justice et de la solidarité.

La capacité de l'union de responsabiliser aussi bien ses citoyens que ses États membres constitue la valeur essentielle de ce projet. En œuvrant de concert, nous et nos pays pouvons espérer relever les défis de demain.

Alors que nous nous apprêtons à franchir le seuil de cet élargissement, nous réaffirmons que l'Union européenne devrait se concentrer sur les tâches qui revêtent une importance cruciale pour le bien-être, la sécurité et la prospérité de ses citoyens.

Nous continuerons à préconiser et à défendre les droits fondamentaux de l'homme, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Union européenne, y compris la lutte contre toutes les formes de discrimination fondées sur le sexe, la race, l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

Nous agissons ensemble pour favoriser le développement durable au niveau aussi bien local que mondial, lutter contre la dégradation de l'environnement et assurer aux générations futures une qualité de vie meilleure.

Nous soulignons notre attachement à une économie européenne dynamique et fondée sur la connaissance, ouverte à tous, axée sur la croissance durable et le plein emploi, mais aussi sur l'inclusion sociale et la cohésion économique.

Nous ferons de l'Union un véritable espace de liberté, de sécurité et de justice et nous continuerons à défendre chacune de ces valeurs fondamentales.

Nous respecterons la dignité et les droits des ressortissants de pays tiers qui vivent et travaillent dans l'UE. Les valeurs qui nous sont chères ne sont pas réservées à nos ressortissants, mais elles bénéficient à tous ceux qui se conforment aux lois de nos pays.

En ce jour historique où nous célébrons l'élargissement de notre Union, nous réaffirmons notre attachement à "une seule Europe" déjà exprimé à Copenhague, notre désir collectif de la voir continuer à se développer en une Union solidaire.

L'adhésion est un nouveau contrat passé entre nos peuples et pas simplement un traité entre États. En tant que citoyens de cette nouvelle Union élargie, nous proclamons notre engagement en faveur des citoyens des pays candidats. Nous sommes aussi décidés à établir des liens toujours plus étroits et des voies de coopération avec nos voisins et à partager l'avenir de cette communauté de valeurs avec nos autres voisins, plus éloignés.

Nous sommes convaincus que l'Union a un rôle essentiel à jouer dans le monde. Nous promouvons fermement le dialogue entre les civilisations et nous œuvrerons sans relâche en faveur d'une économie mondiale plus ouverte et équitable et d'une société mondiale de l'information véritablement partagée, pour le bénéfice de tous, et en particulier des peuples vivant dans les parties moins favorisées du monde. À cette fin, nous contribuerons sans relâche au renforcement des institutions de la gouvernance mondiale et à l'extension du champ d'application du droit international.

Nous sommes déterminés à assumer nos responsabilités mondiales. Nous défendrons la prévention des conflits, favoriserons l'instauration de la justice, contribuerons à assurer la paix et la stabilité dans le monde. Nous sommes aussi déterminés à œuvrer à tous les niveaux pour affronter le terrorisme international. À ces fins, l'Union continuera de renforcer ses capacités civiles et militaires afin de véhiculer la stabilité au-delà de ses frontières et de faire progresser la réalisation de ses objectifs humanitaires. L'Union proclame son soutien aux Nations Unies et à leurs efforts pour garantir la légitimité internationale et la responsabilité mondiale.

Notre projet collectif, une Union européenne qui soit nôtre, est un projet dynamique. Se renouveler constamment tout en tirant parti de la richesse de nos traditions et de notre histoire, telle est notre véritable nature. Nous attendons avec grand intérêt les propositions de la Convention sur l'avenir de l'Europe et les réexamens futurs tant des structures de l'Union que des modalités de la participation à celle-ci. Notre future Europe appartient à tous ses citoyens, sans exceptions ni exclusions.

Nous affirmons notre engagement envers la défense des libertés fondamentales sur lesquelles repose la démocratie. L'idéal démocratique doit être le roc sur lequel notre communauté de valeurs s'épanouit, non seulement pour les citoyens d'aujourd'hui, mais pour nos enfants et leurs descendants. Ce n'est qu'avec la participation active de ses citoyens et organisations civiques que l'Union continuera de croître en force et en légitimité. Tout en réaffirmant notre attachement à la démocratie, la valeur fondatrice essentielle de l'Union, nous reconnaissons qu'elle représente aussi le défi important auquel nous sommes confrontés aujourd'hui.

Notre Europe est une Europe pour tous.